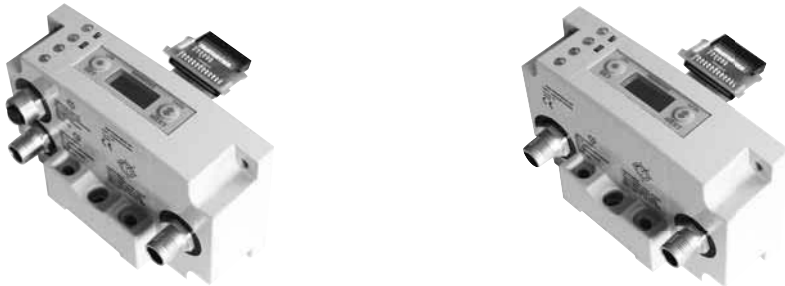


 	INSTALLATION AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS	EN
	INSTRUCTIONS D'INSTALLATION ET DE MAINTENANCE	FR
	INBETRIEBNAHME - UND WARTUNGSANLEITUNG	DE
	INSTRUCCIONES DE PUESTA EN MARCHA Y MANTENIMIENTO	ES
	ISTRUZIONI DI MESSA IN SERVIZIO E MANUTENZIONE	IT
	ALGEMENE INSTALLATIE- EN ONDERHOUDSINSTRUCTIES	NL
	INSTALLASJONS- OG VEDLIKEHOLDSINSTRUKSER	NO
	INSTALLATIONS- OCH UNDERHÅLLSINSTRUKTIONER	SE
	ASENNUS - JA HUOLTO-OHJEET	FI
	INSTALLATIONS - OG VEDLIGEHOIDSANVISNINGER	DK
	INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO E MANUTENÇÃO	PT
	ΟΔΗΓΙΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	GR
	POKRYTY PRO INSTALACI A ÚDRŽBU	CZ
	INSTRUKCJA MONTAŻU I KONSERWACJI	PL
TELEPÍTÉSI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ	HU	
Инструкция по установке и обслуживанию	RU	

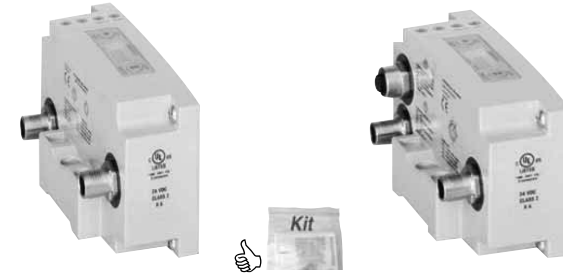
**580**  
 **ATEX**









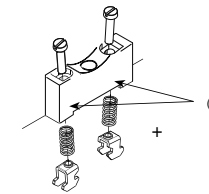
**Zone 2**  
**Zones 2-22**



**580**

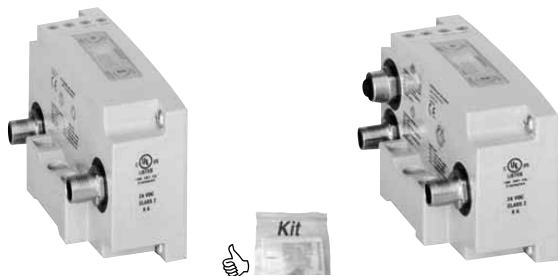






	CANopen® P580AECO101071W P580AECO1010 <b>D45</b> <sup>(1)</sup>		POWERLINK P580AEPL101071W P580AEPL1010 <b>D45</b> <sup>(1)</sup>
	DeviceNet™ P580AEDN101071W P580AEDN1010 <b>D45</b> <sup>(1)</sup>		EtherNet/IP™ P580AEEP101071W P580AEEP1010 <b>D45</b> <sup>(1)</sup>
	PROFIBUS DP® P580AEPT101071W P580AEPT1010 <b>D45</b> <sup>(1)</sup>		EtherCAT® P580AEEC101071W P580AEEC1010 <b>D45</b> <sup>(1)</sup>

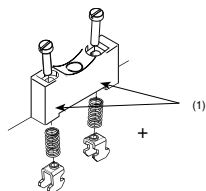




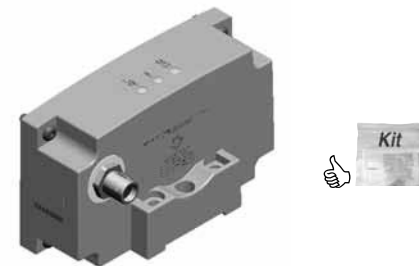
580





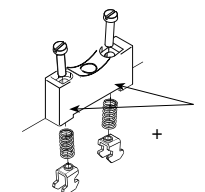
	EtherNET/IP™ DLR P580AEED101071W ----- P580AEED1010 <b>D45</b> <sup>(1)</sup>		PROFINET® P580AEPN101071W ----- P580AEPN1010 <b>D45</b> <sup>(1)</sup>
	SUB-BUS P580AEDS401071W ----- P580AEDS4010 <b>D45</b> <sup>(1)</sup>		CHARM P580AECH101071W ----- P580AECH1010 <b>D45</b> <sup>(1)</sup>



580



	IO-Link Class A (4 pin) P580AELM101071W ----- P580AELM1010 <b>D45</b> <sup>(1)</sup>		IO-Link Class B (5 pin) P580AELM201071W ----- P580AELM2010 <b>D45</b> <sup>(1)</sup>
---	--	---	--



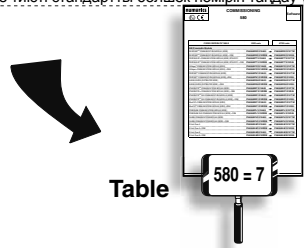


# COMMISSIONING

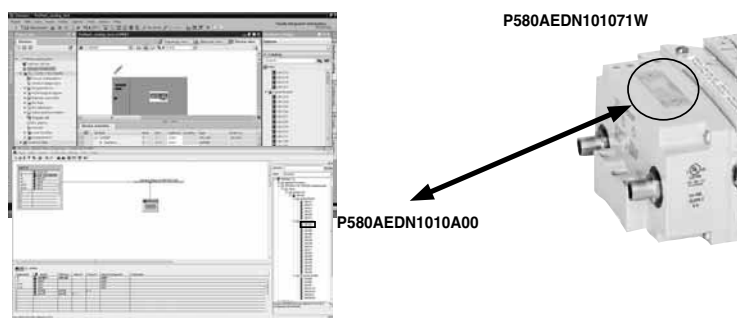
580

Software

- EN** PLC software only displays standard non-ATEX part numbers. Use the cross reference table to select the appropriate standard part number when configuring an ATEX communication node.
- FR** Le logiciel de configuration de l'automate n'affiche que les codes des composants standard non-ATEX. Lors de la configuration d'un noeud de communication ATEX, veuillez utiliser la table de correspondance pour sélectionner le code approprié.
- DE** Die SPS-Konfigurationssoftware zeigt nur die Artikelnummern der Standardkomponenten ohne ATEX-Zulassung an. Bei der Konfiguration eines ATEX-Kommunikationsknotens verwenden Sie bitte die Querverweistabelle zur Auswahl der richtigen Artikelnummer.
- ES** El programa de configuración del autómatas solo visualiza los códigos de los componentes standard no-ATEX. Durante la configuración de un nodo de comunicación ATEX, utilice el cuadro de correspondencia para seleccionar el código adecuado.
- IT** Il software PLC visualizza solo i codici articolo non-ATEX. Utilizzare la tabella di riferimento incrociata per selezionare il codice articolo standard appropriato quando si configura un nodo di comunicazione ATEX.
- NL** PLC-software geeft alleen de standaard onderdeelnummers weer die niet van ATEX afkomstig zijn. Gebruik de kruisverwijzingstabel om het juiste standaard onderdeelnummer te selecteren bij het configureren van een ATEX-communicatieknooppunt.
- NO** PLC-programvare viser kun standard ikke-ATEX delenumre. Bruk kryssreferansetabellen til å velge riktig standarddelnummer når du konfigurerer en ATEX kommunikasjonsnode.
- SE** PLC-programmet visar endast standard icke-ATEX detaljnummer. Använd referenstabellen för att välja rätt standard-detaljnummer när du konfigurerar en ATEX kommunikationsnod.
- FI** PLC-ohjelma näyttää ainoastaan standardit, ei-ATEX osanumerot. Käytä ristiviitetaulukkoa valitaksesi oikean standardiosanumeron, kun määrittät ATEX-kommunikaatiotietoelementtiä.
- DK** PLC-software viser kun standard ikke-ATEX-delnumre. Benyt krydsreferencetabellen til at vælge det passende standarddelnummer, når der konfigureres et ATEX-kommunikationsknodepunkt.
- PT** O programa de configuração do automato apenas visualiza os códigos dos componentes standard não-ATEX. Durante a configuração de um nodo de comunicação ATEX, utilize o quadro de correspondência para selecionar o código adequado.
- GR** Το λογισμικό PLC αναγράφει μόνο αριθμούς κοινών εξαρτημάτων μη-ATEX. Χρησιμοποιήστε τον πίνακα διαπαράδοιμων για να επιλέξετε τον κατάλληλο αριθμό κοινού εξαρτήματος κατά τη διαμόρφωση κόμβων επικοινωνίας ATEX.
- CZ** Software PLC zobrazuje pouze čísla standardních dílů mimo ATEX. Pro výběr patřičného čísla standardního dílu při konfiguraci komunikačního uzlu ATEX použijte tabulku s křížovými odkazy.
- PL** Oprogramowanie sterownika PLC wyświetla tylko standardowe numery części bez oznaczenia ATEX. W celu wybrania odpowiedniego standardowego numeru części przy konfigurowaniu węzła komunikacyjnego ATEX należy zastosować tablicę odwołań zewnętrznych.
- HU** A PLC szoftver csak a szabványos non-ATEX számú alkatrész-számokat jeleníti meg. Egy ATEX kommunikációs csomag konfigurációjá eseten használja a kereszthivatkozásokat tartalmazó táblázatot a megfelelő alkatrész-szám kiválasztásához.
- RU** Программное обеспечение PLC отображает только стандартные номера деталей не ATEX. Используйте таблицу перекрестных ссылок, чтобы выбрать подходящий номер стандартных деталей для настройки коммуникационного узла ATEX.
- KZ** PLC бағдарламалық жасақтамасы стандартты ATEX өніміне жатпайтын бөлшек нөмірлерін ғана көрсетеді. ATEX байланыс түйінін реттеу кезінде тиісті стандартты бөлшек нөмірін таңдау үшін айқас сілтемелер кестесін пайдаланыңыз.



Table



P580AEDN1010A00



# COMMISSIONING

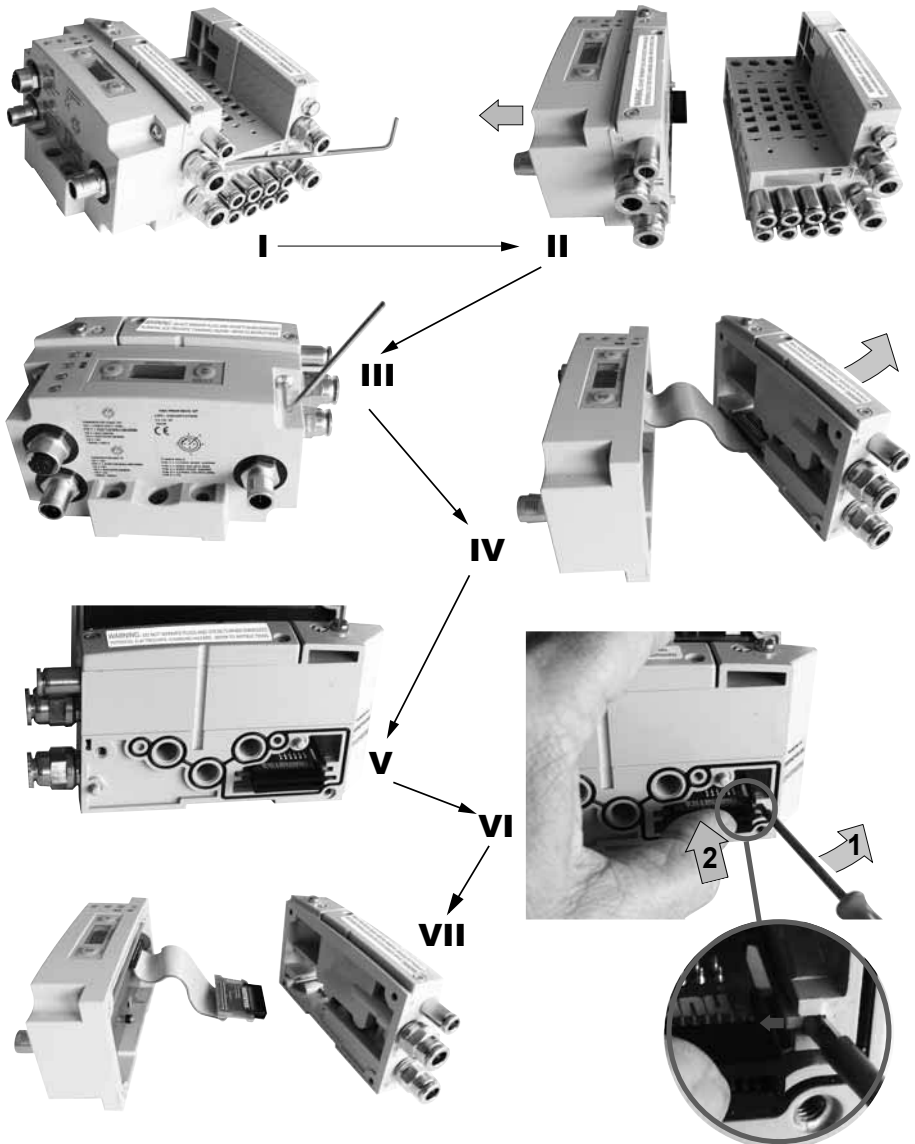
580

Software

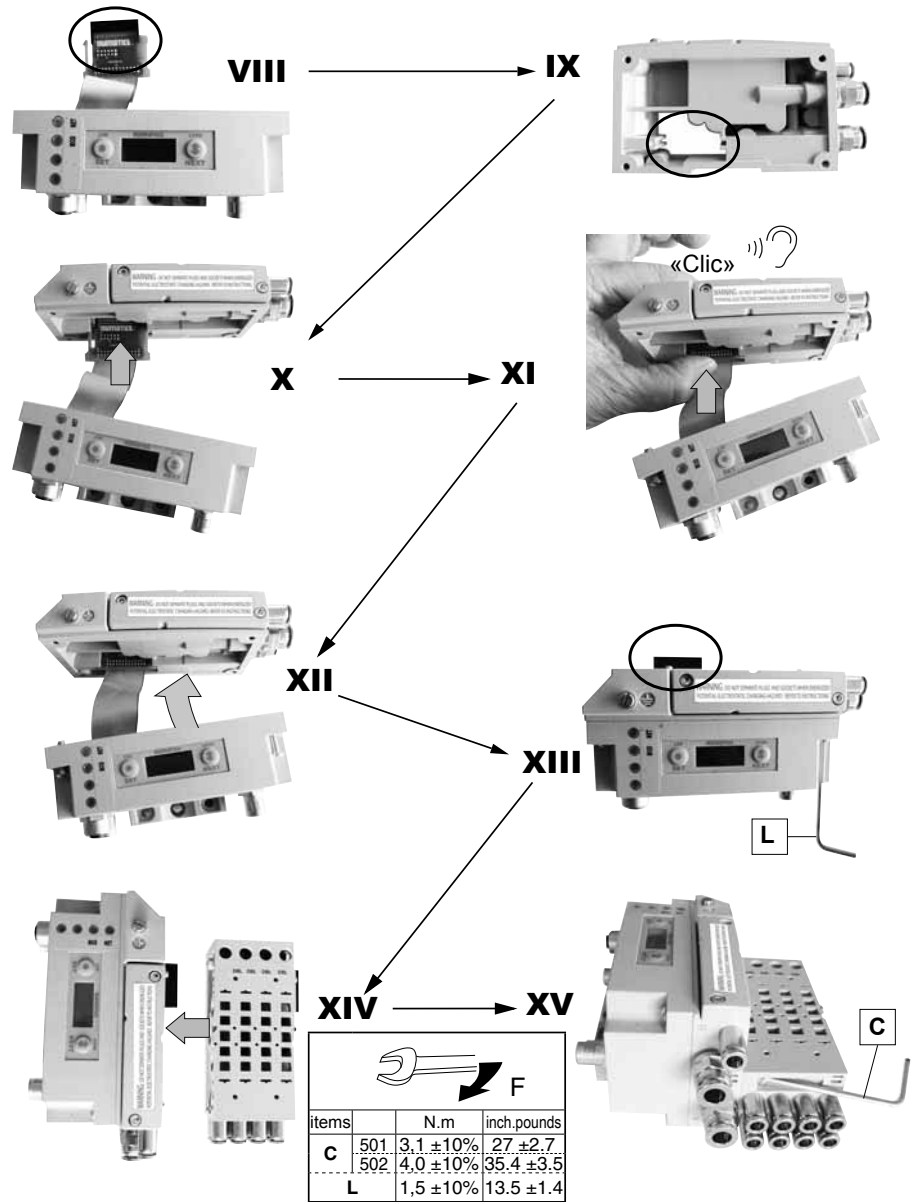
CROSS REFERENCE TABLE	GSD code	ATEX code
<b>580 Pneumatic Module</b>		
DEVICENET™ COMMUNICATIONS MODULE (NODE)	P580AEDN1010A00	P580AEDN101071W
DEVICENET™ COMMUNICATIONS MODULE (NODE) + DRM	P580AEDN1010DRM	P580AEDN1010D45
PROFIBUS-DP® COMMUNICATIONS MODULE (NODE) DPV0/DPV1	P580AEPT1010A00	P580AEPT101071W
PROFIBUS-DP® COMMUNICATIONS MODULE (NODE) DPV0/DPV1 + DRM	P580AEPT1010DRM	P580AEPT1010D45
CANopen® COMMUNICATIONS MODULE (NODE)	P580AECO1010A00	P580AECO101071W
CANopen® COMMUNICATIONS MODULE (NODE) + DRM	P580AECO1010DRM	P580AECO1010D45
PROFINET® COMMUNICATIONS MODULE (NODE)	P580AEPN1010A00	P580AEPN101071W
PROFINET® COMMUNICATIONS MODULE (NODE) +DRM	P580AEPN1010DRM	P580AEPN1010D45
SUB BUS NODE (DISTRIBUTED NODE)	P580AEDS4010A00	P580AEDS401071W
SUB BUS NODE (DISTRIBUTED NODE) + DRM	P580AEDS4010DRM	P580AEDS4010D45
ETHERNET/IP™ COMMUNICATIONS MODULE (NODE)	P580AEEP1010A00	P580AEEP101071W
ETHERNET/IP™ COMMUNICATIONS MODULE (NODE) + DRM	P580AEEP1010DRM	P580AEEP1010D45
ETHERNET/IP™ DLR COMMUNICATIONS MODULE (NODE)	P580AEED1010A00	P580AEED101071W
ETHERNET/IP™ DLR COMMUNICATIONS MODULE (NODE) + DRM	P580AEED1010DRM	P580AEED1010D45
EtherCAT® COMMUNICATIONS MODULE (NODE)	P580AEEC1010A00	P580AEEC101071W
EtherCAT® COMMUNICATIONS MODULE (NODE) +DRM	P580AEEC1010DRM	P580AEEC1010D45
POWERLINK COMMUNICATIONS MODULE (NODE)	P580AEPL1010A00	P580AEPL101071W
POWERLINK DLR COMMUNICATIONS MODULE (NODE) + DRM	P580AEPL1010DRM	P580AEPL1010D45
CHARM COMMUNICATIONS MODULE (NODE)	P580AECH1010A00	P580AECH101071W
CHARM COMMUNICATIONS MODULE (NODE) + DRM	P580AECH1010DRM	P580AECH1010D45
IO-Link Class A	P580AELM1010A00	P580AELM101071W
IO-Link Class A + DRM	P580AELM1010DRM	P580AELM1010D45
IO-Link Class B	P580AELM2010A00	P580AELM201071W
IO-Link Class B + DRM	P580AELM2010DRM	P580AELM2010D45



580



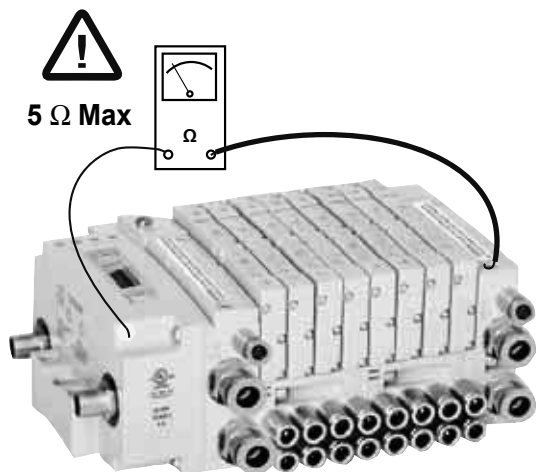
580



items		N.m	inch.pounds
C	501	3,1 ±10%	27 ±2.7
	502	4,0 ±10%	35.4 ±3.5
L		1,5 ±10%	13.5 ±1.4



580



	max. coils	
	501	502
<b>580</b> <sup>(1)</sup>	18	13
<b>580 Charm</b>	48	32

<sup>(1)</sup> DeviceNet™, PROFIBUS-DP®, CANopen®, PROFINET®, SUB-BUS node, EtherNET/IP™, EtherNET/IP™ DLR, EtherCAT®, POWERLINK IO-Link Class A, IO-Link Class B

numatics



Refer to the general 580 electronic commissioning instructions for implementation of the apparatus and network configurations.

See the website:  
<http://www.asco.com/en-us/Pages/pneumatic-valve-series-580.aspx>

**When using replacement parts:**

- only use spare parts with ATEX codes;
- adhere strictly to the rules of disassembly and reassembly in the instruction sheet;
- after assembling the replacement product, carry out a mass continuity test as described in the instruction sheet. Use some sand paper to scratch the paintwork locally on one of the outer painted faces of the solenoid housing 580 in order to ensure electrical contact.

**Attention: failure to respect this replacement procedure will invalidate the entire certificate for the entire appliance.**

**Warning: any modification of the configuration will void product registration.**

Perform upkeep and maintenance only outside of explosive atmospheres.

Limit supply voltage to 140% of the rated voltage;  
**Do not exceed the maximum permitted number of coils.**

⚠ The apparatus is intended to be connected to a pneumatic island in an ATEX environment; ensure compliance with all the special conditions for safe use specified in the instruction manual of the ATEX valve island.

Se référer aux instructions de mise en service des électroniques 580 générales pour la mise en œuvre de l'appareil et les configurations réseaux.

Voir le site :  
<http://www.asco.com/en-us/Pages/pneumatic-valve-series-580.aspx>

**En cas d'utilisation de pièces de rechange:**

- n'utiliser que des pièces de rechange avec codes ATEX.
- respecter scrupuleusement la règle de démontage et remontage décrite dans la notice d'instructions.
- Après le montage du produit de rechange, procéder à un test de continuité de masse comme décrit dans la notice d'instructions. A l'aide d'un papier abrasif, gratter localement la peinture sur une des surfaces extérieures peintes du boîtier électronique 580, afin d'assurer le contact électrique.

**Attention : le non-respect de cette procédure de remplacement invalidera la certification de l'appareil complet.**

**Attention : toute modification de configuration annulera l'homologation.**

Réaliser l'entretien et la maintenance uniquement en dehors d'atmosphères explosives.

Limiter la tension d'alimentation à 140% de la tension nominale.

**Veiller à ne pas dépasser le nombre maximal de bobines autorisé.**

⚠ L'appareil étant destiné à être relié à un îlot pneumatique dans un environnement ATEX, veiller à respecter toutes les conditions spéciales pour une utilisation sûre, spécifiées dans la notice d'instruction de l'îlot pneumatique ATEX.

EN

FR



Informationen zur Implementierung des Apparats und zur Netzwerkconfiguration finden Sie in der allgemeinen Anleitung zur elektrischen Inbetriebnahme des 580.

Siehe Website:

<http://www.numatics.com/applications/fieldbus/searchFieldbus.aspx>

#### Bei Verwendung von Ersatzteilen:

- nur Ersatzteile mit ATEX-Codes verwenden.
- Regeln zum Zerlegen und wieder Zusammenbauen im Anleitungsblatt befolgen.
- Nach Zerlegen des Ersatzprodukts eine Massendurchgangsprüfung wie im Anleitungsblatt beschrieben durchführen. - Bei lackierten Teilen Schleifpapier verwenden, um den Lack lokal an einer der lackierten Außenflächen des Magnetventilgehäuses 580 abzukratzen, um den elektrischen Kontakt sicherzustellen.

**Achtung: Bei Nichtbeachtung dieses Austauschverfahrens wird das gesamte Zertifikat für das gesamte Gerät ungültig.**

**Warnung: Jegliche Änderung der Konfiguration führt zum Erlöschen der Produktregistrierung.**

Führen Sie Instandhaltungs- und Wartungsarbeiten nur außerhalb explosionsgefährdeter Atmosphären aus.

Begrenzen Sie die Versorgungsspannung auf 140 % der Nennspannung.

**Maximal zulässige Anzahl der Spulen nicht überschreiten.**

⚠ Der Apparat ist für den Anschluss an eine pneumatische Insel in einer ATEX-Umgebung gedacht. Stellen Sie die Einhaltung aller besonderen Bedingungen für die sichere Verwendung sicher, die in der Betriebsanleitung der ATEX-Ventilinsel angegeben sind.

DE

Consulte las instrucciones generales de puesta en servicio de la electrónica del 580 para la implementación del aparato y la configuración de la red.

Visite el sitio web:

<http://www.numatics.com/applications/fieldbus/searchFieldbus.aspx>

#### Al utilizar piezas de repuesto:

- utilice únicamente piezas de repuesto con códigos ATEX.
- cumpla estrictamente las reglas de desmontaje y montaje contenidas en la hoja de instrucciones;
- después de montar el producto de recambio, realice una prueba de continuidad de masa tal y como se describe en la hoja de instrucciones. Utilice papel de lija para rascar puntualmente la pintura de una de las superficies exteriores de la carcasa del solenoide 580 para garantizar el contacto eléctrico.

**Atención: si no se respeta este procedimiento de sustitución, se invalidará el certificado completo de todo el aparato.**

**Advertencia: cualquier modificación de la configuración anulará el registro del producto.**

Realice los labores de mantenimiento fuera de atmósferas explosivas.

Tensión de suministro máximo: 140 % de la tensión nominal;

**No exceda el número de bobinas máximo permitido.**

⚠ El aparato está previsto para conectarse a un módulo neumático en un entorno ATEX; compruebe que se cumplan todas las condiciones especiales de uso seguro indicadas en el manual de instrucciones del módulo de válvulas ATEX.

ES



Consultare le istruzioni di commissioning elettronico generale 580 per la messa in opera degli apparati e le configurazioni delle reti.

Prendere visione del sito web:

<http://www.numatics.com/applications/fieldbus/searchFieldbus.aspx>

#### Quando si utilizzano elementi di sostituzione:

- utilizzare solo ricambi provvisti dei codici ATEX.
- osservare strettamente le regole di smontaggio e rimontaggio, quali descritte nella scheda di istruzioni;
- dopo il montaggio dell'elemento di sostituzione, eseguire un test di continuità della massa, quale descritto nella scheda di istruzioni; Per quanto riguarda gli elementi verniciati, impiegare della carta vetrata per rimuovere localmente la vernice di una delle facce esterne del corpo solenoide 580, al fine di assicurare il contatto elettrico.

**Attenzione: la mancanza dell'osservanza di questa procedura di sostituzione renderà non valido l'intero certificato del completo apparato.**

**Avvertenza: qualsiasi modifica della configurazione renderà nulla la registrazione del prodotto.**

Eseguire interventi di mantenimento e manutenzione solo al di fuori di ambienti a rischio di esplosioni.

Limitare la tensione di erogazione al 140% della tensione nominale;

**Non eccedere il numero massimo consentito di bobine.**

⚠ L'apparato è previsto per una sua connessione ad una struttura pneumatica in un ambiente ATEX; assicurare la conformità a tutte le condizioni specifiche previste nel Manuale di istruzioni della struttura di valvole ATEX.

IT

Zie de algemene handleiding voor elektronische inbedrijfstelling 580 om de apparaat- en netwerkconfiguraties te implementeren.

Zie de website:

<http://www.numatics.com/applications/fieldbus/searchFieldbus.aspx>

#### Als u gebruik maakt van vervangende onderdelen:

- maak uitsluitend gebruik van onderdelen met ATEX-codes.
- neem aanwijzingen in het instructieblad voor demontage en montage strikt in acht;
- voer, na montage van het vervangende product, een massacontinuïteitstest uit zoals beschreven in het instructieblad. Verwijder met schuurpapier het lak lokaal op één van de buitenste gelakte oppervlakken van spoolhuis 580 om elektrisch contact te garanderen.

**Let op: als u deze vervangingsprocedure niet in acht neemt komt het hele certificaat voor het complete apparaat te vervallen.**

**Waarschuwing: iedere aanpassing van de configuratie maakt de productregistratie ongeldig.**

Voer instandhouding en onderhoud uitsluitend buiten explosieve atmosferen uit.

Beperk de voedingsspanning tot 140% van de nominale spanning;

**Overschrijd het maximaal toegestane aantal spoelen niet.**

⚠ Het apparaat is bedoeld om te worden aangesloten op een pneumatische eiland in een ATEX-omgeving; zorg ervoor dat u voldoet aan alle bijzondere voorwaarden voor veilig gebruik. Deze zijn gespecificeerd in de handleiding van het ATEX ventieleiland.

NL

numatics



Henvise til 580 generelle instruksjoner for elektroniske idriftsettelse for implementering av apparater og nettverkskonfigurasjoner.

Se nettsted:  
<http://www.numatics.com/applications/fieldbus/searchFieldbus.aspx>

**Ved bruk av reservedeler:**

- bruk bare reservedeler med ATEX-koder.
- reglene for demontering og montering i instruksjonsbladet må overholdes nøye;
- etter at reserveproduktet er montert skal det utføres en kontinuitetstest av masse som beskrevet i instruksjonsbladet. Bruk litt sandpapir til å ripe lakken på et sted på én av de utvendige sidene til solenoidhuset 580 for å sikre elektrisk kontakt.

**Merk:** Manglende overholdelse av denne erstatningsprosedyren vil ugyldiggjøre hele sertifikatet for apparatet i sin helhet.

**Advarsel:** Eventuell endringer til konfigurasjonen gjør at produktregistreringen er ugyldig.

Utfør vedlikehold bare utenfor eksplosive miljøer.

Begrens forsyningsspennning til 140 % av merkespenning; **Det tillatte antall spoler må ikke overskrides.**

⚠ Apparaten er beregnet på å bli koblet til en pneumatisk gy i et ATEX-miljø; sikre samsvar med alle de spesielle betingelser for sikker bruk som er angitt i bruksanvisningen for ATEX-ventiløyen.

NO

I de allmänna instruktionerna för igångkörning av 580-elektronik finns uppgifter om implementering av apparat och nätverkskonfigurationer.

Gå till webbplatsen:  
<http://www.numatics.com/applications/fieldbus/searchFieldbus.aspx>

**Vid användning av reservdelar:**

- använd endast reservdelar med ATEX-koder.
- Följ noggrant instruktionerna för demontering och montering.
- När den nya produkten har monterats ska ett masskontinuitetstest utföras enligt beskrivningen i instruktionsbladet. Använd sandpapper för att ripa lakken lokalt på en av de yttre, lackerade ytorna av solenoidhuset 580 för att säkerställa elektrisk kontakt.

**Observera:** Om denna utbytesprocedur inte följs ogiltigförklarar certifieringen för hela anordningen.

**Varning:** ändringar av konfigurationen upphäver produktregistreringen.

Utför alltid skötsel och underhåll utanför explosiva miljöer.

Begränsa matarspänningen till 140 % av märkspänningen. **Överskrid inte det maximalt tillåtna antalet spolar.**

⚠ Apparaten är avsedd att anslutas till en pneumatisk ö i en ATEX-miljö. Se till att uppfylla alla specialvillkor för säker användning som anges i instruktionshandboken till ATEX-ventilön.

SE

numatics



Katso laitteiston ja verkon kokoonpanojen toteuttamista koskevat yleiset 580 elektronisen käyttöönnoton ohjeet.

Lisätietoja on verkkosivustolla:  
<http://www.numatics.com/applications/fieldbus/searchFieldbus.aspx>

**Varaosia käytettäessä:**

- käytä ainoastaan ATEX-koodeilla varustettuja osia.
- noudata ehdottomasti ohjeessa mainittuja irrottamis- ja uudelleenasennussääntöjä;
- tee varaosan asennuksen jälkeen ohjeessa selostettu massajatkuvuustesti; Raaputa hiekkapaperilla paikallisesti maalia yhdeltä solenoidin koteloon 580 maalatulta ulkopinnalta sähköisen kosketuksen varmistamiseksi.

**Huomaa:** Tämän vaihtomenetelmän noudattamista jättäminen aiheuttaa koko laitteen sertifiointin raukeamisen.

**Varoitus:** kokoonpanon muuttaminen mitätöi tuoterekisteröinnin.

Suorita ylläpito ja huolto ainoastaan muualla, kuin räjähdysalttiissa tiloissa.

Rajoita syöttöjännite 140 %:iin nimellijännitteestä. **Älä yritä suurinta sallittua kelamäärää.**

⚠ Laitte on tarkoitettu liitettäväksi pneumaattiseen saarekkeeseen ATEX-ympäristössä; varmista, että kaikkia ATEX-venttiilisaarekkeen käyttöohjeessa määritettyjä turvallista käyttöä koskevia erityisehtoja noudatetaan.

FI

Der henvises til de generelle 580-instruktioner om elektronisk ibrugtagning og implementering af apparatet og netværkskonfigurationerne.

Se hjemmesiden:  
<http://www.numatics.com/applications/fieldbus/searchFieldbus.aspx>

**Når der anvendes reservedele:**

- anvend kun dele med ATEX-koder.
- overhold nøje anvisningerne for adskillelse og samling i betjeningsvejledningen
- efter montering af reservedelen udføres der en jordkontinuitetstest som beskrevet i betjeningsvejledningen. Skrab lidt med sandpapir i malingen på en af de udvendige overflader på solenoidhuset 580 for at sikre elektrisk kontakt.

**OBS:** Hvis denne udskiftningsprocedur ikke følges, vil gyldigheden af hele certifikatet for hele apparatet bortfalde.

**Advarsel:** Enhver ændring af konfigurationen vil ugyldiggøre produktregistreringen.

Vedligeholdelse må ikke udføres i nærheden af eksplosive atmosfærer.

Begræns strømforsyningen til 140 % af den angivne spænding.

**Det maksimalt tilladte antal spoler må ikke overskrides.**

⚠ Dette apparat er beregnet til at blive tilsluttet en pneumatisk gruppe i et ATEX-miljø. Sørg for at overholde alle særlige krav for sikker brug som specificeret i instruktionsmanualen for ATEX-ventilgruppen.

DK

numatics



Consulte as instruções gerais de colocação em funcionamento do 580 para implementação das configurações do equipamento e da rede.

Consulte o sítio Web:  
<http://www.numatics.com/applications/fieldbus/searchFieldbus.aspx>

**Quando utilizar peças sobresselentes:**

- Utilize apenas peças sobresselentes com códigos ATEX.
- cumpra rigorosamente as regras de desmontagem e de montagem descritas na folha de instruções.
- depois de montar o produto sobresselente, efetue um teste de continuidade de massa conforme descrito na folha de instruções. Utilize lixa para raspar a pintura localmente numa das superfícies exteriores da caixa de solenóide 580 para garantir o contacto eléctrico.

**Atenção: o incumprimento deste procedimento de substituição invalida o certificado completo para todo o equipamento.**

**Aviso: qualquer modificação da configuração anula o registo do produto.**

Efetue a conservação e a manutenção apenas fora das atmosferas explosivas.

Limite a tensão de alimentação a 140 % da tensão nominal;

**Não exceda o número máximo permitido de bobinas.**

⚠ O aparelho destina-se a ser ligado a uma ilha pneumática num ambiente ATEX; certifique-se de que está em conformidade com todas as condições especiais para utilização segura especificadas no manual de instruções da ilha de válvulas ATEX.

Ανατρέξτε στις γενικές οδηγίες για τη θέση σε λειτουργία των ηλεκτρονικών του 580, για την υλοποίηση των διαμορφώσεων του εξοπλισμού και του δικτύου.

Δείτε την ιστοσελίδα:  
<http://www.numatics.com/applications/fieldbus/searchFieldbus.aspx>

**Κατά τη χρήση ανταλλακτικών:**

- να χρησιμοποιείτε μόνο ανταλλακτικά με κωδικοποίηση ATEX.
- να τηρείτε αυστηρά τους κανόνες αποσυρμολόγησης και επανασυναρμολόγησης που αναγράφονται στο φύλλο οδηγιών.
- μετά τη συναρμολόγηση του ανταλλακτικού, να εκτελείτε μαζική δοκιμή συνέχειας σύμφωνα με την περιγραφή στο φύλλο οδηγιών. Χρησιμοποιήστε γυαλόχαρτο για να τρίψετε την μπογιά τοπικά σε μία από τις εξωτερικές βαμμένες επιφάνειες του κελύφους του ηλεκτρομαγνητικού μηχανισμού 580 έτσι ώστε να διαφυλαχθεί η ηλεκτρική επαφή.

**Προσοχή: η μη τήρηση της συγκεκριμένης διαδικασίας αντικατάστασης θα ακυρώνει ολόκληρο το πιστοποιητικό για ολόκληρη τη συσκευή.**

**Προειδοποίηση: τυχόν τροποποίηση της διαμόρφωσης θα επιφέρει την ακύρωση της εγγραφής του προϊόντος.**

Η τακτοποίηση και η συντήρηση θα πρέπει να γίνονται μόνο μακριά από εκρηκτική ατμόσφαιρα.

Περιορίστε την τάση προφοδοσίας στο 140% της χαρακτηριστικής τάσης  
**Μην υπερβαίνετε τον μέγιστο επιτρεπόμενο αριθμό πηνίων.**

⚠ Η συσκευή προορίζεται για σύνδεση σε πνευματική νησίδα σε περιβάλλον ATEX. Φροντίστε για τη συμμόρφωση με όλες τις ειδικές συνθήκες ασφαλούς χρήσης, οι οποίες αναφέρονται στο εγχειρίδιο συντήρησης του βαννοστασίου ATEX.

PT

GR

numatics



Se référer aux instructions de mise en service des électroniques 580 générales pour la mise en œuvre de l'appareil et les configurations réseaux.

Voir le site:  
<http://www.numatics.com/applications/fieldbus/searchFieldbus.aspx>

**Při použití náhradních dílů:**

- Vždy použijte díly označené kódem ATEX.
- přesně dodržujte pokyny k montáži a demontáži uvedené v návodu,
- po smontování náhradního produktu proveďte test continuity sestavy podle návodu. Povrch jedné z vnějších stran pláště solenoidu 580 lehce osmirkujte, aby byl zaručen elektrický kontakt.

**Pozor: nedodržení tohoto postupu výměny znamená zánik platnosti certifikátu na celé zařízení.**

**Upozornění: jakékoli úpravy konfigurace zneplatní registraci produktu.**

Upozornění: neschválené úpravy zneplatní registraci produktu.

Napájecí napětí je omezeno 140 % jmenovitého napětí;  
**Nepřekračujte maximální povolený počet cívek.**

⚠ Přístroj je určen pro připojení k pneumatickému ostrovu ve výbušném prostředí (dle směrnice ATEX); zajistěte dodržení všech speciálních podmínek pro bezpečný provoz dle pokynů uvedených v návodu k obsluze ventilového ostrova ve výbušném prostředí.

Informacje na temat wdrażania urządzenia i konfiguracji sieci można znaleźć w ogólnej instrukcji przekazania urządzenia 580 do eksploatacji.

Patrz strona internetowa:  
<http://www.numatics.com/applications/fieldbus/searchFieldbus.aspx>

**Podczas korzystania z części zamiennych:**

- Stosować wyłącznie części z kodami ATEX.
- przestrzegać zasad demontażu i ponownego montażu zawartych w instrukcji;
- po montażu produktu zamiennego przeprowadzić test ciągłości masy w sposób opisany w instrukcji. Użyć papieru ściernego piaskowego, aby usunąć farbę punktowo na jednej z zewnętrznych pomalowanych powierzchni obudowy zaworu elektromagnetycznego 580 w celu zapewnienia styku elektrycznego.

**Uwaga: nieprzestrzeganie tej procedury wymiany spowoduje unieważnienie certyfikatu dla całego urządzenia.**

**Ostrzeżenie: każda modyfikacja konfiguracji spowoduje unieważnienie rejestracji urządzenia.**

Czynności konserwacyjne należy wykonywać tylko poza przestrzeniami zagrożonymi wybuchem.

Napięcie zasilania nie może przekraczać 140% napięcia znamionowego;

**Nie przekraczać maksymalnej dopuszczalnej liczby cewek.**

⚠ Urządzenie należy podłączyć do wyspy pneumatyki w środowisku ATEX. Trzeba zapewnić zgodność ze wszystkimi wymogami bezpiecznego użytkowania określonymi w instrukcji obsługi wyspy zaworowej ATEX.

CZ

PL





A készülék telepítése és a hálózat konfigurálása céljából lásd az elektronikus vezérlésre vonatkozó G3/580 általános útmutatásokat.

Lásd a következő weboldalt:  
<http://www.numatics.com/applications/fieldbus/searchFieldbus.aspx>

**Cserealkatrészek használata esetén:**

- csak ATEX kóddal ellátott alkatrészeket használjon.
- tartsa be szigorúan az útmutató lapon található szét- és összeszerelési szabályokat;
- a cseretermék beszerelése után végezze el a test folyamatosági tesztjét az útmutató lap előírásai szerint. Használjon csiszolópapírt a festék helyi eltávolításához az 580-as mágnesszelepház egyik külső felületén az elektromos csatlakozás biztosításához.

**Figyelem: amennyiben nem veszi figyelembe ezt a csereeljárást, érvénytelenné válik a teljes berendezés teljes bizonyítványa.**

**Figyelmeztetés: a konfiguráció bármilyen módosítása semmissé teszi a termék regisztrálását.**

Karbantartási műveleteket csak a robbanásveszélyes atmoszférakon kívül szabad végezni.

A tápfeszültséget a nominális érték 140%-a alatt kell tartani;

**Nem haladjon meg a tekercsek engedélyezett számának maximumát.**

⚠ A készüléket egy ATEX környezetbe levő pneumatikus szelepszigethez való csatlakoztatásra tervezték; a biztonságos használat érdekében be kell az ATEX szelepsziget felhasználói kézikönyvében foglalt összes speciális feltételt.

Для внедрения конфигураций устройства и сети см. общие инструкции по вводу в эксплуатацию электрооборудования G3/580.

Перейдите на веб-сайт:  
<http://www.numatics.com/applications/fieldbus/searchFieldbus.aspx>

**При использовании сменных деталей:**

- используйте только запасные детали с кодами ATEX.
- строго соблюдайте правила разборки/сборки, приведенные в инструкции;
- после сборки изделия с использованием сменных деталей выполните проверку непрерывности массы согласно инструкции. С помощью наждачной бумаги удалите краску с небольшой части одной из внешних поверхностей корпуса электромагнитного клапана 580, чтобы обеспечить электрический контакт.

**Внимание! При несоблюдении процедуры замены компонентов сертификат на весь агрегат аннулируется.**

**Внимание: любое изменение конфигурации влечет за собой аннулирование регистрации.**

Выполняйте работы по содержанию и обслуживанию только за пределами взрывоопасных атмосфер.

Ограничьте напряжение питания до 140% номинального напряжения;

**Не превышайте максимальное допустимое количество катушек.**

⚠ Устройство предназначено для подсоединения к пневматическому острову в среде ATEX; убедитесь, что все особые условия безопасного использования соблюдаются в соответствии с инструкциями по эксплуатации клапанного острова ATEX.

HU

RU



Құрылғы мен желі конфигурацияларын іске асыру бойынша жалпы 580 электрондық жабдықты іске қосу нұсқауларын қараңыз.

Веб-сайтты қараңыз:  
<http://www.numatics.com/applications/fieldbus/searchFieldbus.aspx>

**Ауыстыру бөлшектерін пайдаланып жатқанда:**

- ATEX кодтары бар қосалқы бөлшектерді ғана пайдаланыңыз.
- пайдалану нұсқаулығындағы бөлшектеу және қайта жинау ережелерін қатаң түрде сақтаңыз.
- ауыстыру өнімін жинағаннан кейін, пайдалану нұсқаулығында сипатталғандай өнімнің біртұтастығын тексеріңіз. Электрлік контактіні қамтамасыз ету мақсатында 580 соленоид корпусының сыртқы беттерінің біріндегі бояуды кетіру үшін, боялған бөлшектеріне егеуқұм қағазын пайдаланыңыз.

**Назар аударыңыз: бұл ауыстыру процедурасы сақталмаса, бүкіл құрылғыға арналған сертификат жарамсыз болады.**

**Ескерту: конфигурацияға кез келген өзгерту өнім тіркеуінің күшін жояды.**

Жөндеу және техникалық қызмет көрсетуді жарылғыш атмосфералардан тыс жерде ғана орындаңыз.

Қуат қамту кернеуін номиналды кернеудің 140%-на дейін шектеңіз;

**Шарғылардың максималды рұқсат етілген санынан асырмаңыз.**

⚠ Құрылғы ATEX ортасындағы пневматикалық аралға қосылуға арналған; ATEX клапан аралының пайдаланушы нұсқаулығында сипатталғандай қауіпсіз пайдаланудың барлық айрықша шарттарын сақталғанына көз жеткізіңіз.

KZ

